

# ” اندر باب زنی که تمام رفت و ناتمام باز آمد“

## نوشته مصطفی شفافی

گروه تئاتر سام در سال 2001 دست به تجربه ای تازه زد  
نمایشی کردن یک داستان کوتاه نوشته مصطفی شفافی  
در قالب تک گویی ، تحت عنوان ” اندر باب زنی که تمام  
رفت و ناتمام باز آمد“

البته از این دست تجربیات در امریکا و اروپا بسیار به روی  
صحنه رفته اند و از این مسیر مخاطبان خود را یافته اند که  
از آن جمله می توان به آثار مارگریت دوراس نویسنده فرانسوی  
اشاره کرد.

سوسن فرخ نیا مجری این طرح در آغاز کارگردانی و اجرای نقش را  
خود بعهده گرفته بود که پس از مدت کوتاهی کار به روی  
نمایشنامه تصمیم گرفت با توجه به گستردگی فضای کار این نمایشنامه  
از سودابه فرخ نیا و جواد شمس دعوت به همکاری کند.

نتیجه این همکاری تجربه ای شد که در فستیوال کلن به روی صحنه  
رفت و مورد توجه بسیار تماشاگران و منتقدین قرار گرفت.

فایل صوتی این نمایشنامه هم اکنون در همین وب سایت در قسمت  
AUDIO/VIDEO جهت شنیدن در دسترس می باشد.

دفترچه برنامه های نهمین فستیوال تئاتر ایرانی - کلن

جمعه ۲۲ نوامبر ساعت ۲۱

« اندر باب زنی که تمام رفت و نیمه تمام باز آمد »

گروه تئاتر سام - لندن

بازیگر: سوسن فرخ نیا و جواد شمس

نویسنده: مصطفی شفافی

کارگردان: سودابه فرخ نیا

(به زبان فارسی)

حکایت دو زن است، در یک زن.

زنی از گذشته فراتاریخی زمین و خلقت که از فرزندانش به اجبار آفرینش دورمانده  
است و دیگر، زنی که به اجبار اخلاق و اجتماع و بینش و فرهنگ و در نهایت  
عصبان فرهنگی از فرزند و خانواده دورمانده و نیز در جامعه که زندگی می کند به  
اجبار حل شده است.

این دو زن در یک زن تلاقی کرده و بر صحنه ظهور می کنند. سخن این یکی، همان سخن دیگریست اما به دو شکل و در شکل  
یک سان دو نیاز که در واقع نیاز هم نیست. اثبات وجود خویشتن و انکار آن چه که بیرون از آن ها در جریان تاریخ می گذرد.  
هر دو فرزندان گمشده دارند. یکی به دنبال یافتن آن است که نمی یابدش. دیگری به دنبال چیز دیگری که نمی داند چیست و  
ناخواسته نایافته را می یابدش.

آن نیمه ی آگاه هنوز درنیافته است که چه بر او گذشته است و چه می گذرد و این نیمه ی ناآگاه اما نمی خواهد پذیرد و از  
مسئولیت شانه خالی می کند.  
این تناقض ها پیش می رود تا پایان قصه.

**Freitag, 22. November**

**21.00 Uhr: „Die Geschichte der Frau, die als Ganze wegging und als Halbe zurückkehrte“**

Theatergruppe Sam aus London  
Mit: Susan Farrokh Nia und Jawad shams  
von Mostafa Shaffafi  
Inszenierung: Sudabe Farrokh Nia  
(auf Persisch)

Es geht um die Geschichte zweier Frauen in der Gestalt von einer.  
Die eine Frau stellt eine mythologische Gestalt dar, die vor der Schöpfung der Menschheit und der Erde von ihren Kindern getrennt wurde.  
Die andere wurde unter dem Druck der gesellschaftlichen Moral und der Kultur zur Rebellion gezwungen und von Familie und Kindern getrennt.  
Die beiden Frauen treffen sich in Gestalt einer Frau, die das Bewusste und Unbewusste vereinigt. Die Erzählung der einen ist auch die Geschichte der anderen. Beide suchen sie nach ihren verlorenen Kindern. Die eine sucht nach ihnen und findet sie nicht, die andere weiß nicht, wonach sie sucht und findet ungewollt, was sie nicht gesucht hat.  
Die bewusste Hälfte hat noch nicht begriffen, was mit ihr geschieht und geschehen wird, die unbewusste Hälfte will es nicht akzeptieren und sich vor der Verantwortung drücken.  
Diese Widersprüche setzen sich bis zum Ende der Geschichte fort.

